

# ДОГОВОР ЗА ОБЩЕСТВЕНА ПОРЪЧКА

№ 15-072 / 04.05.2015

Днес, 04.05 2015 г., в гр. София, България, на основание чл. 101е от ЗОП, между страните:

(1) „ЧЕЗ РАЗПРЕДЕЛЕНИЕ БЪЛГАРИЯ“ АД, със седалище и адрес на управление: Република България, гр. София 1309, ул. „Цар Симеон“ № 330, вписано в Търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК: 130277958, ИН по ЗДДС: BG 130277958, представлявано заедно от членовете на Управителния съвет г-н Душан Рибан и г-н Стефан Димитров Апостолов, наричано за краткост **ВЪЗЛОЖИТЕЛ**, от една страна

и

(2) „Сигма – 2000 – ФАРОС“ ООД, със седалище и адрес на управление: област София, община Столична, гр. София 1303, р-н Възраждане, ул. Софроний Врачански № 2, тел: 02/ 980 10 73, вписано в Търговския регистър при Агенцията по вписванията с ЕИК: 121894387, ИН по ЗДДС: BG 121894387, представлявано от Георгиос Ефстратиос Стратигакис - Управител, чрез пълномощникът си Даниела Димитрова Стоева, с ЛК № 642121108, издадена на 08.04.2011 г. от МВР Перник, ЕГН 6106243872, наричано за краткост **ИЗПЪЛНИТЕЛ**, от друга страна, определен в резултат на проведена обществена поръчка чрез публична покана по реда на глава VIIIа от ЗОП с предмет „Курсове по чуждоезиково обучение по английски език за служители на ЧЕЗ Разпределение България“ АД“, идентификационен № PPS15-010,

се сключи настоящия договор за следното:

## I. ПРЕДМЕТ НА ДОГОВОРА.

**Чл. 1. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ възлага, а ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ приема и се задължава, срещу уговореното възнаграждение, при условията на настоящия Договор и представените от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ техническа и ценова оферти, представляващи **Приложение № 1** и **Приложение № 2** - неразделни части от Договора, да предостави курсове по чуждоезиково обучение по английски език за служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, наричани по-нататък за краткост „УСЛУГИТЕ“. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава да предоставя необходимите материали и технически средства за провеждане на обученията по предмета на договора.

(2) Услугите, предмет на договора се извършват от преподаватели (обучители) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочени в **Приложение № 3** – „Преподаватели (обучители) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ“ и в сгради (обекти) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочени в **Приложение № 4** – „Обучителни центрове на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ“ и/или в сгради (обекти) на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ следва да притежава и поддържа за срока на договора поне по един преподавател и по един обучителен център най-малко в следните градове: гр. София, гр. Плевен, гр. Монтана и гр. Благоевград. Местата на изпълнение на услугата по предмета на договора се уточняват с всяка конкретна заявка по чл. 2 по-долу.

(3) При промяна на данни за обучителен център, добавяне на обучителни центрове или отпадане на такива от списъка по **Приложение № 4**, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен незабавно да уведоми писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като му представи актуален списък на обучителните си центрове по образеца от **Приложение № 4**. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да извършва такива промени в обучителните центрове, които водят до тяхното редуциране под минималното количество в населените места, посочени в предходната алинея, както и в документацията за участие за възлагане на обществената поръчка, в резултат на която се сключва настоящия договор.

(4) Обученията на служителите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се провеждат в съответствие с техническото предложение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ - **Приложение № 1**, неразделна част от настоящия договор.

(5) Продължителността на всяко конкретно обучение по предмета на договора е **80 (осемдесет) учебни часа за едно ниво**.

(6) Срокът за провеждане на всяко едно ниво от конкретно заявеното обучение по предмета на договора по алинея (5) е **4 месеца. Максималният брой на нивата за 1 година е три нива**.

(7) Формата на обучение е присъствена (на конкретно определеното в заявката място), през работни дни, и/или в събота и неделя.

(8) Служителите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ се обучават на нива, в групи до **5 (пет) лица (човека)**. В случаите, в които не може да бъде сформирана група от поне 5 (пет) курсиста – служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ включва служителите на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в свои групи, сформирани съгласно годишния учебен план на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, които групи не трябва да надвишават повече от 5 курсиста общо за всяка група.

**Чл. 2. (1)** ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ, чрез упълномощено от него лице, отправя до ИЗПЪЛНИТЕЛЯ писмена заявка за провеждане на конкретни обучения по предмета на Договора.

(2) Във всяка конкретна заявка ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ посочва: вид на обученията, брой служители и местата, където следва да бъдат проведени.

(3) Заявката се изпращат на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по факс или по електронната поща, на определеното лице за контакт на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, посочено в настоящия договор. Същото се счита за успешно изпратено, ако е налице потвърждение за успешно изпратен факс или електронно съобщение, генерирани от техническото средство на изпращане.

(4) Няма ограничение в броя на заявките по видове/форма обучения (индивидуално или групово), които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ подава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ в рамките на договорния срок.

Чл. 3. Успешно преминалите курса на обучение служители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ получават от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ Сертификат за успешно преминато обучение, след положен и взет изпит по предадената учебна материя.

## II. ЦЕНИ

Чл. 4. (1) При надлежно изпълнение на услугите и след приемането им съобразно уговореното в договора, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ стойността на реално проведените обучения по конкретни заявки съгласно чл. 2 по-горе, в съответствие с вида и единичните цени на обученията, определени в **Приложение № 2** – „Ценово предложение“, съставляващо неразделна част от настоящия договор.

(2) В посочените единичните цени по **Приложение № 2** са включени всички разходи на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ във връзка с изпълнението на услугите по предмета на договора, в това число, но не само: вложен труд, ползвани материали, технически средства, транспорт, комуникационни разходи, командировъчни, както и всички други съпътстващи разходи по изпълнение предмета на договора, включително издаване на Сертификати. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ няма да приема и заплаща никакви други претенции за плащане по договора от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ освен уговореното възнаграждение по настоящия договор, определено в съответствие с единичните цени от **Приложение № 2**.

Чл. 5. За максималният срок на действие на този договор от 3 (три) години (в случай на мълчаливото му удължаване по чл. 8, ал. 2 по-долу), се определя максимална (обща) стойност, като лимит на плащанията, които ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да извършва по предмета на договора в полза на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, който не може да надвишава **63 120. 00 /шестдесет и три хиляди сто и двадесет/ лева без ДДС**. При фактурирането се начислява дължимият в момента ДДС според законодателството на Република България.

## III. НАЧИН НА ПЛАЩАНЕ

Чл. 6. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава да заплаща на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ дължимото възнаграждение за реално проведените обучения по всяка конкретна изпълнена и приета според уговореното в договора заявка за провеждане на обучения по английски език, според единичните цени от **Приложение № 2**, в български лева, по банков път, по сметката, посочена по-долу в следващия член, в срок до 60 (шестдесет) дни, след представяне на оригинална фактура за дължимата сума и въз основа на подписан протокол за приемане на изпълнението по съответната заявка.

Чл. 7. Всички плащания по договора се извършват по следната банкова сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ:

**IBAN: BG03BPBI79401057032701**

**BIC: BPBIBGSF**

**банка: Юробанк България АД**

## IV. СРОК И ВЛИЗАНЕ В СИЛА

Чл. 8. (1) Настоящият договор се сключва за първоначален срок на действие от **2 (две) години**, считано от датата на влизането му в сила.

(2) Срокът на договора по предходната алинея се удължава автоматично с още **1 (една) година**, при същите условия, ако в срок от до **1 (един) месец** преди неговото изтичане никоя от страните не изпрати на другата страна предизвестие, че желае неговото прекратяване с изтичането на първоначално уговорения срок на действие. Максималният срок на договора, включително удължения при условията и за срока по настоящата алинея, не може да надхвърля **общо 3 (три) години**, считано от датата на влизането му в сила. С изтичането на срока на договора, същият се прекратява автоматично без да е необходимо уведомление или предизвестие на която и да е от страните.

(3) Договорът влиза в сила, считано от датата на подписването му от страните.

(4) Независимо от това какъв срок от действието на договора според предходните ал. 1 и ал. 2 по-горе е изтекъл, с достигането на максимално допустимата стойност на плащанията по него, в общия размер, определен в чл. 5 по-горе, договорът се прекратява автоматично без предизвестие или уведомление на която и да е от страните.

## V. ПРАВА И ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА СТРАНИТЕ

Чл. 9. (1) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ се задължава:

1. Обученията предвидени за 2015 година да стартират в срок от 3 (три) седмици от датата на двустранното подписване на договора. В рамките на посочените 3 (три) седмици, преди стартиране на обученията, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва последователно да изпълни следните дейности:
  - 1.1. В срок от 2 (два) дни от датата на влизане в сила на договора да изготви и изпрати за предварително съгласуване и одобрение от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ график за провеждане на входящ тест за определяне на ниво;
  - 1.2. В рамките на 2 (две) седмици от датата на влизане в сила на договора да проведе тестовете за определяне на ниво;
  - 1.3. В срок от 1 (една) седмица, след приключване на теста ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да предостави за съгласуване и одобрение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ график за провеждане на обученията.
  - 1.4. Обученията да се провеждат съгласно одобрения от Възложителя график, и разработените и предадени на Възложителя пакет с материали за участниците в обучението.
2. Обученията предвидени за 2016 година и 2017 година да стартират най-късно 1 (един) месец, след получаване на заявка от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. В рамките на посочения период от най-късно 1 (един) месец, преди стартиране на обученията, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва последователно да изпълни следните дейности:
  - 2.1. В срок от 2 (два) дни от датата на получаване на заявката да изготви и изпрати за предварително съгласуване и одобрение от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ график за провеждане на входящ тест за определяне на ниво;
  - 2.2. В рамките на 2 (две) седмици от датата на получаване на заявката ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ да проведе тестовете за определяне на ниво;
  - 2.3. В срок от 2 (две) седмици, след приключване на теста ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ трябва да предостави за съгласуване и одобрение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ график за провеждане на обученията.
  - 2.4. Обученията да се провеждат съгласно заявката подадена от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и одобрения от него график, и разработените и предадени на Възложителя пакет с материали за участниците в обучението.
3. Да провежда обученията качествено в съответствие с Приложение № 1 - неразделна част от Договора и в съответствие с чл. 1, ал. 5 и ал. 6 по-горе.
4. Да води отчетност на присъствието на обучаемите чрез попълване на месечни присъствени форми за обучението за всяка група, по образеца от Приложение № 1 – неразделна част от Договора, в които по дати се отразяват посещенията на обучаемите служители.
5. Да попълва дневник по образец, в който да отразява по дати преподавания материал и резултатите от направените тестове.
6. Периодично да изготвя и представя на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ подробни междинни отчети за провежданото обучение, отразяващи постигнатия напредък на обучаемите, посещаемост на курса, резултати от обучението, препоръки към обучаемите. При приключване на обучението да изготви окончателен отчет.
7. Да издаде сертификат за завършено обучение на всеки служител на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, който след провеждане на обучението успешно е издържал изпит/тест.
8. Да предостави възможност на представители на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ да извършват проверки чрез разглеждане на документацията или чрез проверки на място, относно изпълнението на предмета на договора и да извършват пълен одит, ако е нужно, въз основа на оправдателни документи за отчетеното, счетоводни документи и всякакви други документи, имащи отношение към плащанията по договора.
9. Да осигури и поддържа за срока на договора персонален състав, състоящ се от служителите на ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ, ангажирани с изпълнението на договора, посочени в Приложение № 3 – неразделна част от Договора, които са с придобито образование / квалификация по английска филология и стаж в преподаването по английски език от поне 2 (две) години.
10. В случай на промяна на преподавателите от списъка по т. 9, да уведоми писмено ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, като прилага съответните доказателства, че новите лица (преподаватели), включени в списъка, имат най-малко изискуемите и необходимите образование / квалификация по английска филология и стаж в преподаването по английски език съгласно т. 9, в това число: автобиография във формат Europass, копия от дипломи и/или сертификати за завършено образование, придобита квалификация, курс или специализация, за всеки един от заменените преподаватели. ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ няма право да прави такива промени в списъка на преподавателите, ангажирани с изпълнението на договора, които водят до тяхното редуциране под минималния брой, определен в чл. 1, ал. 2 по-горе. В случай, че в срок от 5 (пет) работни дни от датата на уведомяването ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не възрази писмено срещу промяната на преподавателите, списъкът се счита за актуализиран, като ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да го промени съответно в образеца от Приложение № 3 и да го предаде на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ в актуален вид.

11. Да поддържа за срока на договора минималния брой учебни центрове по местата, съгласно описаното в Приложение № 4 и в съответствие с посоченото в чл. 1, ал. 2 по-горе. При промяна в учебните центрове се прилага съответно уговореното в чл. 1, ал. 3 по-горе.

(2) ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ има следните права:

1. Да получи от ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ съдействие, свързано с организиране и изпълнение предмета на договора.
2. Да получи уговореното възнаграждение съгласно условията на настоящия договор.

Чл. 10. (1) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ се задължава:

1. Да предава на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ списък със свои служители, включени в съответния вид обучение по всяка конкретна заявка.
2. Да подпише протоколите за приемане на реално извършените обучения по предмета на договора.
3. Да заплати на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ уговореното възнаграждение при условията на този договор.

(2) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право:

1. Да изисква отчет за действията, предприети от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ и да осъществява контрол в хода на изпълнение на предмета на договора, без с това да пречи на работата на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
2. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да откаже да извърши плащане на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако последният не предостави изискваните документи по чл. 11 и чл. 12.

## VI. ПРИЕМАНЕ НА ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА УСЛУГИТЕ ПО ДОГОВОРА

Чл. 11. ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ приема реално изпълнените и отчетени услуги от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ след приключване на обучението на всяка група, за всяко ниво на обучение по английски език, включени в обхвата на изпълнението на конкретна заявка, за което ИЗПЪЛНИТЕЛЯ предоставя на Възложителя подробен отчет за изпълнението на всяка конкретна заявка, направена в съответствие с чл. 2 от настоящия догово. Всеки подробен отчет, без изключение, следва да бъдат придружени от следните документи:

- ❖ Списъци на участниците в обучението;
- ❖ Месечна присъствена форма, предоставена от Възложителя;
- ❖ Списъци на учителите по месеци и по обучения;
- ❖ Учебна програма по дни и часове, както и с посочено място, на което се е реализирало обучението;
- ❖ Анкети за оценка на обучението за установяване на удовлетвореността на участниците;
- ❖ Доклад за обучението и обобщение на анкетите;
- ❖ Копие на сертификати на успешно завършилите обучението.

Чл. 12. За приемането на услугите по предмета на договора, страните съставят и подписват протокол. Съставянето и подписването на протокола по този член е предпоставка за издаване на фактура и заплащане на дължимото плащане за реално извършените обучения по всяка конкретна заявка по договора.

## VII. ГАРАНЦИИ

Чл. 13. (1) При подписване на този договор ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да представи гаранция за изпълнение в размер на **3 156 (три хиляди сто петдесет и шест) лева**. Гаранцията е представена под формата на депозит в сметка на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: „ЧЕЗ Разпределение България“ АД.

(2) Гаранцията за изпълнение на договора служи за общо обезпечение на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ, от което последният може да се удовлетворява в случай на забава, неизпълнение или причиняване на загуби вследствие на изпълнението от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ. От гаранцията могат да се приспадат и всякакви дължими неустойки и обезщетения в полза на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ. За усвояване на сумите по гаранцията, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да уведоми писмено ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(3) Ако размерът на причинените вреди надвишава размера на гаранцията за изпълнение, за разликата до реалният им размер, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може да търси обезщетение по общия гражданско правен ред.

(4) В случай на усвояване на суми по гаранцията за изпълнение, и в срок от **14 (четирнадесет) дни** след уведомяването му по реда на ал. 2 на този член, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ е длъжен да попълни размера на гаранцията за изпълнение до уговорения в договора размер, ако не направи това в указания срок ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да прекрати договора, като предизвести ИЗПЪЛНИТЕЛЯ **15 дни** по-рано. Ако в срока на предизвестие ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ предостави дължимата гаранция за изпълнение ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ може и да не прекрати договора.

(5) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ освобождава гаранцията на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, след постъпило писмено искане от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, в **60 дневен срок** след изтичане срока на договора, освен ако не е усвоена поради неизпълнение. Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не поиска връщането на гаранция за изпълнение, при настъпване на условията за това, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ е длъжен да върне всички гаранции, предоставени в негова полза по силата на този договор, в срок до **60 дни** след прекратяване на действието на договора, независимо от основанието за това и до размера на разликата, след удовлетворяване на всички имуществени претенции произтичащи от неустойки, забава или неизпълнение на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ако такива са налице.

(6) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не носи отговорност за невърната/неосвободена банкова гаранция за изпълнение, ако в 60-дневния срок по ал. (5) надлежно е уведомил ИЗПЪЛНИТЕЛЯ по реда на предходната точка за възможността гаранцията да му бъде върната, но същият не се е възползвал от нея.

(7) При прекратяване или разваляне на договора по вина на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ усвоява в своя полза гаранцията за изпълнение, като има право да претендира дължимите от ИЗПЪЛНИТЕЛЯ санкции и неустойки по съдебен ред, ако гаранцията не е достатъчна да ги покрие в пълен размер.

(8) Банковите разходи по откриването и поддържането на гаранцията са за сметка на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(9) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да инкасира суми от гаранцията при неизпълнение на договорените задължения от страна на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.

(10) ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ не дължи лихва в периода, през който паричната сума, внесена като гаранция за изпълнение законно е престояла у него.

## VIII. ОТГОВОРНОСТ ПРИ НЕИЗПЪЛНЕНИЕ. ОСВОБОЖДАВАНЕ ОТ ОТГОВОРНОСТ

**Чл. 14. (1)** ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ следните неустойки по Договора, както следва:

1. В случай, че ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ закъснее с изпълнение на обучение спрямо уговорените срокове в одобрен график за провеждане на обучения, без да са налице обстоятелствата по чл. 17, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ неустойка в размер на 2% (два процента) на ден върху стойността на съответното обучение до датата на неговото изпълнение, но не повече от 10% (десет процента) общо.

2. Неустойка за неизпълнение при пълно неизпълнение или некачествено изпълнение на свое задължение по Договора вследствие на което са причинени вреди на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ – 10% от стойността на неизпълненото задължение, определена съобразно този Договор.

(2) Освен неустойките по алинея 1, ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ дължи на ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ и стойността на всички щети, причинени вследствие забавата или неизпълнението.

(3) Стойността на щетите се определя с писмени документи, а ако такива липсват на пазарен принцип, чрез оценка, изготвена по ЗНО.

(4) При неизпълнение на задължението за недопускане на разпространението и опазване на конфиденциална информация по договора, страната която е нарушила своето задължение дължи на изправната страна неустойка в размер на 20% от максималната стойност на договора за всеки конкретен случай на нарушение.

**Чл. 15.** При забава за извършване на плащане по предмета на Договора ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ дължи неустойка в размер законната лихва за срока на забавата, определена по правилата на чл. 86 от ЗЗД.

**Чл. 16. (1)** Неустойките по този договор се заплащат в срок до 10 (десет) дни от предявяването им в писмена форма.

(2) Ако ИЗПЪЛНИТЕЛЯТ не заплати неустойка в срока по ал. 1, ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ има право да си я прихване от следващо по ред плащане по предмета на Договора или от предоставената му гаранция за изпълнение на договора.

**Чл. 17. (1)** Страните се освобождават от своята отговорност по този Договор единствено при едновременното наличие на следните обстоятелства:

1. Непреодолима сила или непредвидено обстоятелство съобразно чл. 306 от ТЗ;

2. Уведомяване на ответната страна в писмена форма най-късно 3 дни след настъпване на събитието по т. 1;

(2) Ако обстоятелствата по ал. 1 не са едновременно на лице, страната не може да се позовава на обстоятелствата, които водят до освобождаване от договорната и отговорност.

(3) Всяка от страните може да прекрати Договора с предизвестие от 30 дни, ако обстоятелствата по ал. 1 препятстват изпълнението на Договора за повече от 1 месец. В този случай обезщетения не се дължат.

## IX. СЪОБЩЕНИЯ

**Чл. 18. (1)** Всички съобщения и уведомления между страните във връзка с този договор ще се извършват в писмена форма, за да бъдат приети за валидни, освен в изрично предвидените случаи в Договора, когато писмена форма за уведомяване не се изисква.

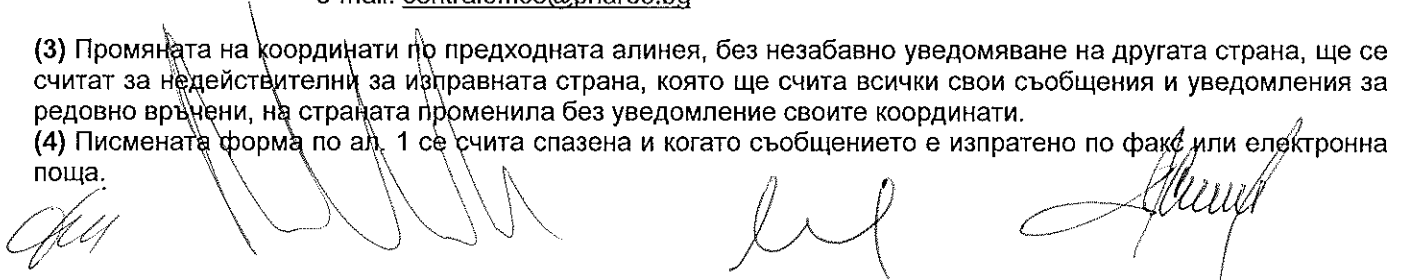
(2) За тази цел страните определят следните свои координати за кореспонденция:

1. ЗА ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ: г-жа Ралица Янева; тел. +359 892 278 066; e-mail: [ralitsa.yaneva@cez.bg](mailto:ralitsa.yaneva@cez.bg)

2. ЗА ИЗПЪЛНИТЕЛЯ: г-жа Светлана Косовска; тел. 02/980 10 73; 02/981 20 07;  
e-mail: [centraloffice@pharos.bg](mailto:centraloffice@pharos.bg)

(3) Промяната на координати по предходната алинея, без незабавно уведомяване на другата страна, ще се считат за недействителни за изправната страна, която ще счита всички свои съобщения и уведомления за редовно връчени, на страната променила без уведомление своите координати.

(4) Писмената форма по ал. 1 се счита спазена и когато съобщението е изпратено по факс или електронна поща.



## X. РЕШАВАНЕ НА СПОРОВЕ

**Чл. 19. (1)** Всички спорове, възникнали във връзка с тълкуването и/или изпълнението на договора, се решават чрез преговори и постигане на взаимно изгодни договорености, материализирани в писмена форма за валидност.

**(2)** Всички спорове, породени от този договор или отнасящи се до него, включително споровете, породени или отнасящи се до неговото тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, както и споровете за попълване празноти в него или приспособяването му към нововъзникнали обстоятелства, за които не е постигнато съгласие по реда на предходната точка, ще бъдат разрешавани по общия гражданскоправен ред, от компетентния съд в Република България със седалище в гр. София.

**(3)** Отнасянето на спора за решаване от компетентния съд не ще се счита за причина за спирането на изпълнението на други задължения по настоящия договор, които нямат отношение към предмета на спора.

**(4)** Решение от компетентен съд или изменение на законодателството, което прави някое от условията на този договор невалидно, недействително или неизпълнимо, ще се отнася само до това условие и няма да прави целия договор или някакво друго условие от него невалиден, недействителен или неизпълним и всички други условия на договора ще останат в пълна сила и ефект, така както са уговорени от страните. Страните поемат задължението да положат всички усилия, за да се договорят за заместващо условие на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие с валидно, действително и изпълнимо условие, което най-близко отразява целта на невалидното, недействителното или неизпълнимото условие.

## XI. ПРЕКРАТЯВАНЕ НА ДОГОВОРА

**Чл. 20. (1)** Този договор се прекратява в следните случаи:

1. По взаимно писмено съгласие на страните по всяко време;
2. С изтичането на срока на Договора, съгласно уговореното в чл. 8 по-горе – автоматично без да се дължат предизвестия и уведомления между страните;
3. При откриване на производство по ликвидация или несъстоятелност, по отношение на която и да е от страните;
4. Едностранно от всяка страна с писмено предизвестие със срок от **30 (тридесет) дни**, отправено до другата страна;
5. В случаите по чл. 17, ал. 3 по-горе;
6. Едностранно от **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯ** при забава в изпълнението на конкретно компютърно обучение с над **10 (десет) дни**, за което уведомява писмено **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ**;
7. Едностранно по всяко време от изправната страна при системно неизпълнение на задълженията по договора от друга страна. За „системно неизпълнение“ се счита състояние, при което някоя от страните не е изпълнила изцяло или е изпълнила неточно три или повече пъти свои задължения по договора;
8. В случаите на чл. 13, ал. 4 от договора;
9. Във всички случаи автоматично и без предизвестие при достигане на максималната финансова стойност на договора, посочена в чл. 5 по-горе.

**(2)** В случаите на прекратяване на Договора на основание т. 4 от предходната алинея **ВЪЗЛОЖИТЕЛЯТ** е длъжен да заплати на **ИЗПЪЛНИТЕЛЯ** всички реално извършени и приети работи по предмета на Договора, които са полезни за него.

**(3)** Всяка от страните може да развали този договор при условията и по реда на чл. 87 от ЗЗД.

**Чл. 21.** При прекратяване Договора, заявката за обучение/я по английски език, чието изпълнение е започнало, но не е приключило се изпълнява до край, приема и заплаща по правилата на Договора.

## XII. ДОПЪЛНИТЕЛНИ И ЗАКЛЮЧИТЕЛНИ РАЗПОРЕДБИ

**Чл. 22.** Този договор се изменя и допълва само по взаимно съгласие между страните по него, изразено в писмена форма за валидност доколкото измененията и допълненията не влизат в противоречие с разпоредбите на ЗОП. Измененията и допълненията се оформят в допълнителни споразумения, съставляващи неразделна част от този договор от датата на подписването им.

**Чл. 23. (1)** Страните по този договор се съгласяват, че неговото съдържание, както и информацията, станала им известна при изпълнението му, свързана с дейността им и/или с дейността на свързани с тях лица, са конфиденциални и ще бъдат разглеждани като търговска тайна.

**(2)** Страните нямат право да разпространяват и/или допускат разпространяването на информацията по предходната алинея, без изричното писмено съгласие на другата страна.

**(3)** Ограничението по предходната алинея не се прилага, ако информацията по ал. 1 е поискана от орган на власт, съобразно законовата му компетентност. В тези случаи незабавно след представянето ѝ страната е длъжна да уведоми другата страна.

**Чл. 24.** Страните нямат право да прехвърлят правата и задълженията си по този Договор на трета страна, без изричното писмено съгласие на ответната страна.

**Чл. 25.** За неуредени с този договор въпроси се прилагат действащите разпоредби на българското законодателство.

**Чл. 26.** Този договор урежда всички взаимоотношения между страните във връзка с предмета му, като всички предхождащи го договори със същия предмет и обект, обсъждания, съобщения, съгласувания, предложения, потвърждения, обещания и други подобни се обезсилват от този договор. След сключване на този договор страните не могат да се позовават за уреждане на взаимоотношенията помежду си по предмета му на други договори, сключени по-рано между тях, като единственият коректив на уговореното в този договор е законът в страната.

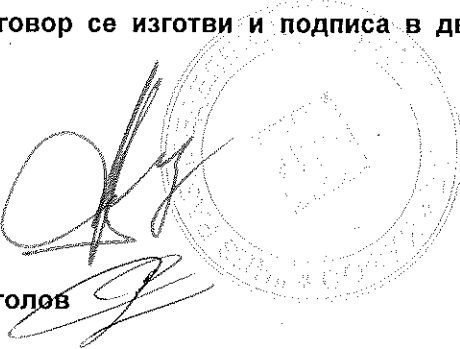
**Приложения:**

1. Приложение № 1 – Техническо предложение.
2. Приложение № 2 – Ценово предложение.
3. Приложение № 3 – Преподаватели (обучители) на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
4. Приложение № 4 – Обучителни центрове на ИЗПЪЛНИТЕЛЯ.
5. Приложение № 5 – Документ за внесена гаранция за изпълнение.

Настоящият договор се изготви и подписа в два еднообразни екземпляра, по един за всяка от страните.

**ВЪЗЛОЖИТЕЛ:**

1. Душан Рибан
2. Стефан Апостолов



**ИЗПЪЛНИТЕЛ:**

1. Даниела Стоева

